



乙年復活期第二主日
主曆二〇二四年四月七日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：耶穌基督今復活

C 4/4

EASTER HYMN

1 3 5 1	4 6 6 5	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、耶穌基督	今復活，	阿 肋 路 亞！	
2、讓我們齊	來高唱，	阿 肋 路 亞！	
3、主以祂至	悲苦難，	阿 肋 路 亞！	
4 5 6 5	4 3 3 2	3 4 5 1 4 3 4	3 2 1 -
1、我們神聖	節日過，	阿 肋 路 亞！	
2、讚美基督	我君王，	阿 肋 路 亞！	
3、為我們救	恩來賺，	阿 肋 路 亞！	
7 i 2 5	i 2 3 -	7 i 2 5 i 7 i	7 6 5 -
1、祂曾捨身	十架上，	阿 肋 路 亞！	
2、被釘十架	下陰府，	阿 肋 路 亞！	
3、如今祂在	天為王，	阿 肋 路 亞！	
5 6 7 5 i 3	4 6 6 5	i 7 i 5 6 7 i 2	i 7 i -
1、為 救 我們	罪債償，	阿 肋 路 亞！	
2、為 使 罪人	得救贖，	阿 肋 路 亞！	
3、在 彼 天使	永歡唱，	阿 肋 路 亞！	

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

四，32~35

全體信徒都同心合意，沒有一個人說他擁有的財物是屬於自己的，一切都歸公用。宗徒們大力為我們的主耶穌的復活作證，在眾人面前大受愛戴。在他們當中，沒有人缺乏什麼，因為凡擁有田地房屋的，都賣掉了，把賣得的錢交給宗徒們處理，照每人的需要來分配。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠一一七

答：A 4/4

姜震譜曲

0 5 3 4 5 5 6 | 5 - - 5 5 | 6 i i 2 3 2 i | i - - - ||
請你們頌謝上主，因為祂的慈愛永遠常存。

領：

- 一、願以色列子民說：上主的慈愛永遠常存。
願敬畏上主的人說：上主的慈愛永遠常存。
- 二、上主的右手把我高高舉起，上主的右手獲得了勝利。
我不至於死，我要生存，我要宣揚上主的作為。
上主懲罰我嚴厲非常，但沒有把我交於死亡。
- 三、匠人棄而不用的廢石，反而成了屋角的基石；
這是上主的作為，在我們眼中神奇莫測。
這是上主選定的一天，我們要歡欣鼓舞。

讀經二：

恭讀聖若望一書

五，1~6

親愛的諸位，凡信耶穌是默西亞的，都是天主的兒女；如果我們愛一個為人父的，也必愛他的兒女。我們若愛天主，又遵行祂的誠命，便知道我們一定也愛天主的兒女。原來愛天主，就是遵行祂的誠命，而祂的誠命並不難於遵守，因為凡是成為天主兒女的，必戰勝世界；使我們戰勝世界的武器，就是我們的信德。誰戰勝了世界呢？不就是那信耶穌是天主子的人嗎？

這一位就是經過洗禮的水和犧牲的血而來的耶穌基督，祂不但是經過水，而且是經過水和血而來的；並且有聖神作證，因為聖神就是真理。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答：C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。
 3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 . 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿肋路亞。

領：主說：多默，因為你看見了我，你纔相信。
 那些沒看見而相信的，纔是有福的！

福音：

恭讀聖若望福音

二十，19~31

那一週的第一天晚上，門徒聚在一起，因為怕猶太人，就把門戶都關上。耶穌來了，站在他們中間，對他們說：「願你們平安！」說了這話，便把手和肋旁指給他們看。門徒看見了主，非常歡喜。耶穌又對他們說：「願你們平安！父怎樣派遣了我，我也怎樣派遣你們。」說了這話，就向他們吹了一口氣，說：「你們領受聖神罷！你們赦免誰的罪，誰的罪就得赦免；你們不赦免誰的罪，誰的罪就不得赦免。」

十二門徒中有一個稱為雙胞胎的多默，耶穌來的時候，他沒有和他們在一起。別的門徒對他說：「我們看見了主。」但是他對他們說：「除非我看見祂手上的釘孔，用我的指頭摸那釘痕；用我的手摸祂的肋旁，我決不相信。」過了八天，門徒們又在屋子裡，多默也和他們在一起。門戶都關著，耶穌來了，站在他們當中說：「願你們平安！」然後對多默說：「把你的指頭伸到這裡來，看看我的手罷！伸出你的手來，摸摸我的肋旁，不要作無信的人，而要作個有信德的人。」多默對祂說：「我的主！我的天主！」耶穌對他說：「你因為看見了我纔相信嗎？那些沒有看見就相信的，纔是有福的！」

耶穌在門徒面前還行了許多其他的神跡，沒有記在這部書上。所記錄的這些，是要你們信耶穌是默西亞，是天主子；並使你們信了的人，賴祂的名而獲得生命。
 ——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：那雙看不見的手

F 3/4

作曲：佚名 整理：張毅民

||: 3 . 5 5 | 2 - - | 1 . 3 3 | 7 - - | 6 . 1 1 | 5 - - |
 雖不見祢，觸不到祢，但是我知
 6 7 1 2 3 4 | 2 - - | 3 . 5 5 | 2 - - | 1 . 3
 祢正在對我低語：喔主耶穌！喔主
 3 | 7 - - | 6 . 1 1 | 5 - 1 | 4 3 3 2 2 1 | 1 - - :||
 耶穌！我深知道：祢一直就在這裡！

間奏

||: 3 . 5 5 | 2 - - | 1 . 3 3 | 7 - - | 6 . 1 1 | 5 - - |
 是祢的手 釘痕的手 重新撫慰
 6 7 1 2 3 4 | 2 - - | 3 . 5 5 | 2 - - | 1 . 3
 我那破碎的心田；是祢聲音 溫柔
 3 | 7 - - | 6 . 1 1 | 5 - 1 | 4 3 3 2 2 1 | 1 - - :||
 話語 再度填滿我心靈中的飢渴。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲： 哦，主眾子眾女

對經：Bb (Gm) 6/8

O FILII ET FILIAE

6 6 7 6 5 6 | i 7 6 3 . | ^{3/8} 7 i 7 | ^{6/8} 6 . 6 0 ||
 阿肋路亞！阿肋路亞！阿肋路亞！

6 i 2 3 2 i | 2 i 7 6 . | 6 i 2 3 2 i | 2 i 7 6 . |

1、哦主眾子 眾女 歡唱 讚頌光榮 天地 君王
 2、那夜門徒 懼怕 鎖房 驚訝見主 立其 中央
 3、當多默初 聞此 福音 門徒說見 復活 主臨
 4、八日後主 再次 顯現 邀請多默 聖傷 來驗
 5、當多默親 見復活主 見祂肋旁 見祂 手足
 6、若是未親 見復活主 而信德仍 堅定 十足
 7、在這至聖 瞻禮 日中 讚美天主 舉心 歌頌

6 6 7 6 5 6 | i 7 6 3 . | ^{3/8} 7 i 7 | ^{6/8} 6 . 6 0 ||

1、如今復活 戰勝 死亡 阿肋路 亞！
 2、祂說願你 們平 安享 阿肋路 亞！
 3、懷疑其言 未見 不信 阿肋路 亞！
 4、切莫不信 而失 恩典 阿肋路 亞！
 5、高呼祢是 我主 天主 阿肋路 亞！
 6、主說這樣 才是 有福 阿肋路 亞！
 7、喜樂地讚 頌主 光榮 阿肋路 亞！

出堂曲：耶穌基督戰勝死亡

D 3/4

VICTORY

0 3 3 | 4 - - | 3 5 5 | 6 - - | 5 5 i | 7 - - | i - - ||
 對經：阿肋路 亞！阿肋路 亞！阿肋路 亞！

5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 - - | 3 3 3 | 3 -
 1、耶穌基督 戰勝 死亡；光榮復活
 2、哦，復活主 當受 頌揚；祂還罪債
 3、讚美救主 慈悲 無疆；因祂復活

3 | 3 2 1 | 2 - - | 5 5 5 | 6 - 5 | 5 4 3 | 5 - - |

1、永遠 為王；普世信友 讚美 詠唱：
 2、我得 釋放；哦，讓我們 歡欣 歌唱：
 3、我有 希望；弟兄姊妹 齊聲 高唱：

0 5 i | 7 - - | i - - ||

1-3、阿肋路 亞！

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

陳佩琳求天主恩賜李鳳珍的妹妹李素珍天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，
求主賜他們天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們
天堂永福。

陳賀章、崔淑芳全家為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）
求靈魂永安、永享天福。

羅瀧梅為母親羅嘉德求靈魂永安、早升天鄉享永福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

聖母軍聖體之母支團追思甄陳昭娥，求主賜靈魂永安、
天鄉永福，並為其女兒甄惠華 Annie 求恢復健康。

彭馥青追思吳而謙修女，求主賜靈魂永安、天鄉永福。

韓卓榮、張騰芳感恩並求全家平安健康。

林嬪妮為母親林柳（聖名 Maria）祈求天鄉永福。

方漢奇、方漢英、方蕙、方珊、方漢平、方薇為二姑爺
何煒亮求天主賜天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）
求主賜安息主懷、享天鄉永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思外公蔡祥裕、外婆劉三妹，
求主賜他們天鄉永福。

蔡萬裕、蔡冰芝追思叔母廖素玉、姑媽蔡蓮英、姊姊蔡秋玉，
求主賜他們天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鋈、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、Anna L. Sun、Sue Ottoson、楊欣如、簡初惠、林素蓉、陳大蕓、劉菲、張世凰、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、林翠萍、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

為新亡者祈禱：徐可之神父、楊富榮、王秉鈞神父、唐萬榮、林柳、李素珍。

教會消息欄

教宗方濟各為台灣地震罹難者深感悲痛

（梵蒂岡新聞網）教宗方濟各為台灣地震造成的人命喪亡和損失「深感悲痛」。在一封由聖座國務卿署名、寄給天主教台灣地區主教團主席李克勉主教的唁電中，教宗「向所有在這場災難中受到打擊的人，保證他的團結一心，以及在精神上的關懷」。

地方當局的數據顯示，4月3日的強烈地震至今造成了10人罹難、一千多人受傷，大約700人流離失所或受困。教宗在唁電中「為亡者、傷者和所有流離失所者祈禱」，同時也「為努力投入搶救工作的救難人員祈禱」。教宗最後懇求天主向所有人廣施「安慰與力量」。

教宗復活主日彌撒及文告： 建設和平靠伸出的手和敞開的心

（梵蒂岡新聞網）在世界各地迴盪著基督復活宣報的日子，很多沉重的大石塊阻礙了人類的希望，一如當初封住基督聖墓的巨大石塊那樣。今天的巨石有戰爭之石、人道主義危機之石等等。教宗方濟各3月31日復活主日正午時分在聖伯多祿大殿中央陽台發表復活節文告，強調了這點。他指出，唯有耶穌「能推開那阻礙生命道路的大石」，為我們打開生命之門。當天上午10點，教宗先是在聖伯多祿廣場主持了復活主日彌撒。然後，他乘敞蓬座車，繞場問候在場約6萬名信眾，再回到聖伯多祿大殿發表復活節文告並降福羅馬城和全世界。

孩子眼中的傷痛

教宗親口宣讀了他為今年復活節撰寫的文告，將目光轉向耶路撒冷和聖地的所有基督徒團體，尤其念及世界許多戰爭的受害者：願復活主基督為飽受磨難的以色列、巴勒斯坦和烏克蘭人民，開啟和平的道路。教宗籲請在遵守國際法的情況下，希望俄羅斯與烏克蘭全面交換俘虜：「雙方全部交換」。話音一落，現場響起熱烈掌聲，打斷教宗的講話。

接著，教宗發出另一個呼籲：「請確保人道救援物資有機會進入加沙地帶。」同時，教宗也懇請儘快釋放去年10月7日被綁走的人質，立刻在加沙地帶停火。

「我們不能容許當前的敵視繼續下去、繼續對早已筋疲力盡的平民百姓，特別是對孩童，造成嚴重的影響。我們

看到孩子眼中流露多少傷痛……那些戰爭之地的孩子已經忘記微笑。他們用眼神問我們：為什麼？為什麼有很多人死亡？為什麼會有這麼多毀滅？戰爭永遠是荒謬和挫敗！我們不可讓戰爭之風更猛烈地在歐洲和地中海吹拂，不可屈服於軍火和重整武備的邏輯。和平絕非靠武器來建設，而是靠伸出的手和敞開的心。」

不可忘記陷入困境的地方

世界上有許多地方陷入困境，教宗首先提到敘利亞：那裡 13 年來忍受漫長的毀滅性戰爭的苦果。其次，黎巴嫩因深層的體制、經濟和社會危機而陷入僵局，再加上與以色列接壤處存在的敵意，情況雪上加霜。「願復活主安慰親愛的黎巴嫩人民，扶助這個國家履行其召叫，成為相遇、和睦共處及多元兼容並蓄的地區」。

亞美尼亞和阿塞拜疆也是教宗惦念的對象，他們在納戈爾諾-卡拉巴赫戰爭後投入對話。教宗祝願他們在國際社會的支持下早日達成最終的和平協議。提到西巴爾幹地區邁向歐洲一體化的重要步伐，教宗期許「種族、文化和宗教的差異不該是分裂的理由，卻要成為整個歐洲和全世界富饒的泉源」。

為各種形式的恐怖主義受害者祈禱

除了暴力和衝突的受害者之外，教宗也惦記著忍受糧食不安全和氣候變化後果的人，例如非洲廣大地區乾旱和飢荒的災民。教宗祈求復活主基督為他們開啟希望之路，並懇求上主安慰各種形式的恐怖主義的受害者，使犯罪者改過自新。

教宗也請復活主基督扶持海地人民，「儘快終止那撕裂國家的流血暴力，願該國能在民主和友愛的道路上前行」。提到遭遇嚴峻人道主義危機的羅興亞人，願他們得到上主的安慰。但願因多年內部衝突而四分五裂的緬甸，能啟動修和之路。

此外，教宗也祈願在蘇丹、薩赫勒地區、非洲之角、剛果民主共和國、莫桑比克，都能開啟和平之路。願基督之光也照耀移民和經濟困頓的人，引領所有善心人士同舟共濟，援助那些尋求更美好生活和幸福的家庭。

生命的恩典常遭到輕視

教宗表示，在復活節這天，我們慶祝天主子復活所賜的生命，以及祂對我們每個人的愛。然而，生命的恩典「經常遭到人們的輕視」。

「多少孩子甚至都未能出生？多少人死於飢餓，或者缺乏基本照護，或者成了侵犯和暴力的受害者？多少生命由於愈加猖獗的人口買賣，淪為非法走私的貨物？」

在「基督把我們從死亡的奴役中解救出來」的日子，教宗呼籲「所有政治負責人」不遺餘力地打擊人口販賣的禍患，不知疲倦地拆除走私人口的剝削網絡，讓受害者重獲自由。

教宗最後祈求上主「賜給他們的家人慰藉，特別是那些焦急地等待摯愛消息的人」，恩祐他們「安慰與希望」。教宗最後向所有人祝賀復活節快樂，並且頒賜全大赦。

佈告欄

四月：聖體月

聖經之旅啓事

聖經之旅 4/18 晚 8 時研讀舊約 17 講：約伯傳。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

• 恭喜所有在二〇二四年三月三十日領受入門聖事者！

• 堅振聖事：本堂將於 4/13（週六）下午五時舉行堅振聖事彌撒。彌撒將由馬洪尼樞機主禮。

• 春季義賣：本堂哥倫布女士將於 4/28 主日 7 AM 至 3 PM 舉辦第二屆春季義賣會。當天可購買美食及精美（母親節）禮品，包括聖三修女會的手工藝品。敬請大家踴躍支持！

• 場地使用申請：若您七月到十二月間要使用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

• Together in Mission 2024: 效法基督

本堂今年的籌款目標是 \$98,707.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊（在聖堂大門口）。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。